

# TEMERINI ÚJSÁG

XVII. évfolyam 40. (862.) szám

Temerin, 2011. október 6.

Ára 50 dinár

## Átcsoportosítás a költségvetésben

*A községi képviselő-testület múlt pénteki üléséről*

A községi képviselő-testület múlt pénteken tartotta évi szabadságok utáni első ülését. Dr. Matuska Mihály, a testület elnöke mindössze 8 pontos napirendet javasolt, de ennek véglegesítése előtt Gusztony András polgármester és Csorba Béla képviselő, a Magyar Koalíció képviselői csoportjának vezetője egy-egy napirend módosítási javaslatot tett. A polgármester javasolta a képviselőknek, hogy elsőként hallgassák meg a közrend és közbiztonság alakulásáról szóló információt, az elmúlt hetek sajnálatos incidensei kapcsán. A második indítvány az úgynevezett járeki német emlékhelyre vonatkozott. A javaslattevő egy kisebb községi földterület tartós használatba adásáról végzés elfogadását indítványozta, mellyel megoldanák a járeki tábor áldozatai tiszteletére létrehozott emlékhely kérdését. Az első javaslatot egyhangúlag elfogadták a képviselők. A második azonban nem kapott

zöldfényt, mert a hatalmi koalícióból csak a Magyar Koalíció 8 képviselője szavazott a téma napirendre tűzésére.

Az ellenzék magvát alkotó radikálisok többsége most sem vett részt az ülésen, de amikor az ülésteremben tartózkodó képviselők elfogadták, hogy napirendre kerüljön az elmúlt hetekben nagy port kavart incidensekről szóló információ megvitatása, beült a padokba Nenad Dunovics és Jovana Bogunovics.

Az incidensekről és a rendőrség által fogadosított intézkedésekről Miskolci Lajos, a temerini rendőrállomás parancsnoka számolt be. Gusztony András polgármester referált arról, hogy milyen intézkedéseket fogadosított a községi tanács az eset kapcsán és kik látogattak Temerinbe, illetve kikkel és milyen tárgyalásokat folytattak a kedélyek csillapítására.

Folytatása a 2. oldalon

## Óvott az egyik pályázó

*Miért késik a szemételep szanálása?*

A tervek értelmében folyó év december 31-éig kellene befejezni a szőregi út melletti szemétkerakó szanálásának első fázisát. Ez magába foglalja a helyi hulladéklerakó bezárását, valamint a közművállalat felkészítését a Temerinben összegyűjtött szemét újvidéki, központi telepre szállítását, de a munkálatok késnek, hallottuk Miroszlav Kljajicstól, a szemételeppel gazdálkodó közművállalat igazgatójától.

A késés oka, hogy a versenypályázatra jelentkezett cégek egyike óvást nyújtott be. Beadványában kifogásolja, és elfogadhatatlannak tartja a közművállalatnak azt a követelményét, hogy a kivitelezőnek erős munkagépekkel kell rendelkeznie. Az igazgató elmondása szerint ez a követelmény azért került a versenypályázatba, hogy az év végéig befejezhessék a tervezett munkát, és ne maradjon tavaszra. A nedves, helyenként mocsaras területen kizárólag az erős munkagépek végezhetnek gyors és eredményes munkát. Az eljárás értelmében a fellebbező cég beadványát továbbítani kellett a belgrádi tenderbizottsághoz. Az igazgató reményét fejezte ki, hogy a bizottság hamarosan dönt, s utána gyorsan megkezdődhet a telep szanálása. Az első szakasz 60 millió dinárba kerül, az összeg felét már előteremtette a közművállalat.

ben a fellebbező cég beadványát továbbítani kellett a belgrádi tenderbizottsághoz. Az igazgató reményét fejezte ki, hogy a bizottság hamarosan dönt, s utána gyorsan megkezdődhet a telep szanálása. Az első szakasz 60 millió dinárba kerül, az összeg felét már előteremtette a közművállalat.



Megjelent a Jó Gazda októberi száma. Keresse lapárusunknál!

## Koszorúzás

Az 1848/49-es magyar forradalom és szabadságharc vértanúinak emlékére a VMDP körzeti szervezete október 6-án, csütörtökön délután 4 órakor „Hol sírjaink domborulnak...” címmel megemlékezést tart a Nagytemető kopjafájánál. Beszédet Csorba Béla mond.

## Népszámlálás

Szerbiában két nap alatt a népszámláló biztosok mintegy 1,5 millió személy adatait vették fel, vagyis a legutóbbi, 2002-es népszámlálási adatok szerint a lakosság közel 20 százalékát, közölte a Köztársasági Statisztikai Intézet. „Ez kiváló eredmény, ha tudjuk, hogy az első napokban még nincs meg az összeírás rutinja, s általában lassabban megy az összeírás”, mondta Snežana Lakcevic, a Köztársasági Statisztikai Intézet (RZS) népszámlálási osztályának vezetője.

## Sereghajtók

A Köztársasági Statisztikai Intézet adatai szerint Szerbiában az augusztusi nettó átlagbér 38 389 dinár volt. Ez az összeg reálisan és nominálisan egyaránt 1,9 százalékkal kisebb a júliusinál. A vajdasági nettó átlagbér augusztusban is a szerbiai átlag alatt alakult és 37 251 dinárt tett ki. Az előző havihoz viszonyítva 2,5 százalékkal csökkent az összeg. A dél-bácskai körzetben a nettó átlagbér 40 149 dinár volt. A júliushoz viszonyítva 3 százalékos a csökkenés.

A statisztikai adatok szerint a temerinek adók és járulékok nélkül átlagosan csak 24 526 dinárt kerestek, azaz 14,7 százalékkal kevesebbet, mint egy hónappal korábban. Ezzel a dél-bácskai körzetben az utolsó helyre csúsztak.



Lebontották az utolsó piacközi kioszkot is, tágasabb lett az utca, biztonságosabb a közlekedés, van elegendő parkolóhely

# Átcsoportosítás a költségvetésben

Folytatás az 1. oldalról

Közölte, hogy az események nagy sajtóvisszhangra találtak és egyes médiumok szenzációhajhász módon tudósítottak az incidensekről.

Az információkat több mint egy órás parázs vita követte. A képviselők különböző módon ítélték meg az elmúlt hetek történéseit. A heves vitán túl, amelyben rágalmozások is elhangzottak, a községi képviselő-testület egyhangúlag elfogadta a rendőrpáncsnok és a polgármester beszámolóját és határozottan elítélte a nemzeti színezetű incidenseket.

A községi képviselő-testület megvitatta és elfogadta az idei évi költségvetés megvalósítását a január és június közötti időszakban, valamint módosította és kiegészítette az idei évi költségvetésre vonatkozó határozatot. Vitaindítót Gódor Rudolf, a községi tanács pénzügyekkel megbízott tagja mondott. Az ügykörfelelős kiemelte, hogy az elemzett időszakban a tervezett jövedelem 33,40 százalékát sikerült megvalósítaniuk, a kiadások pedig a tervezett 31,29 százalékát teszik ki. A legnagyobb bevételi tételt a személyi jövedelmi adó jelenti. A költségvetésből finanszírozottak megkapták a hat hónapra előirányzott támogatásukat.

Elhangzott, hogy a 2011-re tervezett 686 millió dináros községi költségvetést 609 millióra csökkentik. Ennek egyik oka, hogy nem nyerték meg azt a nemzetközi pályázatot, amelyhez a 85 millió dináros önrészt terveztek. Másrészt kétszeresére növelték a személyi jövedelmi adót, de megvalósítását csak október elsejétől várják. Az eszközök átcsoportosítása után a tervezettnél mintegy 30 millió dinárral többet kap a Településrendezési Szakigazgatóság Közvállalat, a községi beruházások hordozója. Ebből az összegből egyebek között lefektetik a szennyvízcsatorna-hálózatot a piactéren, az Újvidéki és a Május elseje utca közötti szakaszon és rendezik a területet, azaz kialakítják a parkolót, a zöldövezetet és a teret. Ezen kívül felszerelnek egy új szemafort a fő utca és a J. J. Zmaj utca kereszteződésénél és trafóállomást kap az ipari övezet. A tervezettnél több pénz jut a községi közigazgatásnak az állandó kiadásokra (fűtés, víz, villanyáram, üzemanyag stb.), a diákok útiköltség-támogatására, valamint adnak a Baranyi házaspár alkotásaiból rendezendő állandó kiállítás kialakítására, a számítógépes adatfeldolgozás korszerűsítésére a község házában, de növelik a helyi közösségek járandóságait, a közművállalat, az óvodák és más intézmények támogatását is.

A képviselők döntöttek a Lukijan Musicki, a Brvnara, valamint a Baranyi Károly és Markov Zlata Alap igazgatóbizottságainak és felügyelő bizottságainak a tagjairól, valamint a helyi közösségi választások lebonyolításával megbízott helyi választói bizottságok tagjairól, továbbá Milan Keselj (SZSZP) képviselői mandátumáról.

mcsm

– Az utolsó pillanatban, de még határidőn belül tartottuk meg a községi képviselő-testület évi szabadságok utáni első ülését. – nyilatkozta dr. Matuska Mihály, a testület elnöke. – Egyes képviselők még szabadságukat töltötték és ezért esett a választásunk a múlt hét utolsó munkanapjára. Biztosra mentünk a határozatképességet illetően. Az ülés eléggé gyors ütemben folyt és a szokásosnál hamarabb be is fejeztük.

– Az ellenzéki képviselők számomra ismeretlen okból nem vettek részt az ülésen. Ezt meg kellene magyarázniuk a közvéleménynek, a választóknak. Az utóbbiak ugyanis azért választanak képviselőket, hogy azok ott legyenek az üléseken és képviseljék érdekeiket. Személy szerint nem látom értelmét, hogy a megválasztott képviselő több ízben is bojkotálja a testület ülését. Ez nem hoz semmilyen politikai eredményt.

## Letartóztatták az Obraz nyolc tagját

Az újvidéki rendőrség pénteken 20 óra körül Temerinben őrizetbe vett nyolc, az Obraz szervezettel rokonszenvező fiatal, közölte a szerbiai belügyminisztérium. A szélsőjobboldali szervezethez tartozó fiatalokat a közrend megzavarása és garázdaság miatt vették őrizetbe. Négyüknél baseballütőket, fémrudakat, láncokat, az Obraz plakátját és szerb zászlót találtak. A fiatalok újvidékiek, péterváradiak és temeriniek, csak egyikük nagykorú.

A fiatalokat gyorsított eljárás keretében állítják bíróság elé a közrend megzavarása miatt, akiknél pedig az említett tárgyakat találták, őket a fegyverekről és lőszerkekről szóló törvény megszegése miatt is felelősségre vonják. A rendőrség tovább folytatja a nyomozást, áll a közleményben. Az őrizetbe vett nyolctagú csoport egyetlen nagykorú tagját péntek este a szabálysértési bíró 20 napos elzárásra ítélte. Szülei jelenlétében kihallgatták a csoport hét kiskorú, 16 és 18 év közötti tagját is. A szociális védelmi központ véleményezése után rendes eljárás keretében döntenek ügyükben.

Az Obraz újvidéki bizottságában azt hangsúlyozzák, hogy a letartóztatott csoportnak semmi köze a szervezetükhöz, s nem tudják, ki és miért küldte őket Temerinbe. „Nem áll szándékunkban növelni a feszültséget Temerinben, s nem akarjuk erőszakkal megoldani a problémákat”, hangoztatták az Obrazban, s hozzátették, vannak állami szervek, akiknek a feladatuk a felmerült ellentétek megoldása.

(Tanjug, Vajma, Večernje novosti)

## Rafinált hisztériakeltés

A VMDP temerini körzeti szervezete közleményben – amelyet Csorba Béla, a körzeti szervezet elnöke írt alá – reagált a szeptember 25-én kedélyborzoló, a nemzetek közötti viszonyokat romboló s üzleti hitelrontásra is alkalmas cikk közlésére a Pravda napilapban, amely a világhálón a Društvo (Társadalom) c. honlapra is felkerült. Ebben az újvidéki Holokauszt Emlékezetét Őrző Társaság (Društvo za očuvanje sećanja na Holokaust) elnökének állítólagos nyilatkozatára hivatkozva a Temerinben és környékén népszerű Hofy Cuki pékséget és cukrászdát veszik célba, az állítva, a pékség megszűnt kenyérral ellátni a szerb üzleteket, mondván, hogy „nem fogja a szerbeket magyar kenyérral etetni.” A cikk egész hangnemét beárnyékolja a demagógia és a kódolt magyarellenesség.

Hoffmann Árpád a pékség tulajdonosa kérdéseinkre elmondta, hogy a céget ért vádak teljesen alaptalanok, vásárlóik jelentős részét ebben pillanatban is szerb nemzetiségűek alkotják, ezért a rágalmozók ellen feljelentést tett a helyi rendőrségen, és magánvadászt is indítani kíván.

### A HOFY CUKI boltjaiban legolcsóbb a kenyér:

a Telepen, a központban a Népfront utcában,  
a Petőfi Sándor utcában és a járeki üzletünkben

### 40 dinár a félkilós fehér kenyér!

Újdonság a Hofy cukiban!

Rozskenyér, teljes kiőrlésű lisztből  
készült kenyér, kovászos parasztkenyér  
(4-5 napig is friss), CIABATTA, bagett.



Rendelés esetén a sós és édes sütemények,  
torták kedvezményes áron!

Lakodalmakra is vállalunk rendelést.

Vásároljon a Hofy cuki boltjaiban, megéri!

Népfront utca 97, telefon: 844-669

## Tilos a tarlóégetés

Az illetékesek felhívással fordultak a termelőkhöz, hogy a termés betakarítása idején tilos a tarlóégetés, a növényi maradékok felégetése és mindennemű tűzgyújtás a határban. Azokkal szemben, akik megszegik a rendeletet, intézkedni fognak. A mezőgazdasági felügyelők büntetik azokat, akik a határban meggyújtják a növény-maradványokat.

Felhívják a termelők figyelmét továbbá arra, hogy a betakarítás ideje alatt kötelesek fokozott tűzvédelmi intézkedéseket foganatosítani. A Termőföldről szóló szerbiai törvény 28. szakasza értelmében tilos a tarló égetése, mivel ezzel, valamint minden növényi maradványnak az égetésével tüzet okozhatnak és veszélyeztetik a biztonságot. Ezen kívül a tűz hatására a talajból eltűnnek a szintetizált szerves anyagok, a humusztartalom pedig gyorsabb ütemben csökken.

## Klub, játszótér és crosspálya

Temerinben a Patriots Motoros Klub tömöríti a motorosokat. Simon László, a klub elnöke, aki jómagya is vérbeli és tapasztalt motoros, és aki különös figyelemmel szorgalmazza az általános iskolások biztonságos motorozásra való tanítását is. A hetedikes tanulóknak idén már másodízben szerveztek az iskolával és a rendőrállomással közösen elméleti és gyakorlati oktatást. Az utóbbit a telepi iskola udvarában megtartott nyílt hétvége keretében bonyolították le. Ennek kapcsán a klub elnöke elmondta, hogy több, a nyílt hétvégehez hasonló programot kellene szervezni a gyerekeknek, akik legtöbbször a nagymotorosokról vesznek példát. Nagyon érdekli a fiatalokat, hogy a nagyok milyen motoron és mekkora sebességgel közlekednek. A klub tagjai igyekeznek fékezni a fiatalok adrenalin szintjét és közben a tudtukra adni, hogy nem a gyorsaság a legfontosabb eleme a motorozásnak. Először meg kell tanulni a motorozás szabályait, a sisak viselésének fontosságát és az úton való viselkedés módját. A klubtagok kellő tapasztalattal rendelkeznek, és jól ismerik az utakon uralkodó helyzetet. Sok szülő fél, ha gyereke motorra ül. A gyerekeket nem eltiltani kell a motorozástól, hanem megtanítani velük a biztonsági szabályokat, a helyes magatartást a közutakon.

A klub tagjai még eredményesebben foglalkozhatnának a fiatalokkal, ha lenne állandó klubhelyiségük és motocross pályájuk. Simon elnök elmondta, hogy eddig nem volt klubhelyiségük, de kerestek egy távolabbi területet, hogy a motorzúgás ne zavarja a polgárok nyugalomát. A Rákóczi Ferenc utca végén, a határ felé húzódik az az egyhektáros terület, amelyen szeretnék felépíteni klubjukat, egy crosspályát, kialakítani egy nagy játszótérrel a legkisebbek számára, hogy a forgalomtól távol, ott szabadon játsszanak. Már kezükben vannak a szükséges dokumentumok és megkezdtek a kisebb munkák végzését is. Mivel a terület eléggé lapos, igyekeznek feltölteni. Mindennemű segítséget elfogadnak, például töltésnek földet, (nem szemetet) stb. A nagyvilágban az a gyakorlat, hogy motorosok külön pályával rendelkeznek, és nem a lakott területeken hódolnak hobbijuknak. A vezetőség pályázatokon szeretne eszközökhöz jutni. Ha minden a tervezett ütemben halad, akkor jövő ősze megvalósulnak elképzeléseik.

**Műtrágya, vegyszer és vetőmag kedvező áron. Tel.: 063/511-650**

**Földet bérelek (300 €/hold).  
Telefon: 062/899-31-35.**

## Gyermekek a polgármesternél



### Iskolások a polgármester kabinetjében

A gyermekhét alkalmából az óvodák, az általános iskolák és a középiskola tanulóinak kiüldöttsége hétfőn délelőtt ellátogatott a község házára, ahol Gusztovics András polgármester és Urbán Izabella, a községi tanács oktatási tanácsnoka fogadta a vendégeket. A gyerekek megtekintették a polgármester kabinetjét, a földszinti ügyfélfogadó-szolgálatot és a községi képviselő-testület alagsori üléstermét, ahol beülhettek a képviselők, illetve a testület elnökének és helyetteseinek székébe. Az óvodások alkalmi ajándékkal és rajzban kifejezett kérdéseikkel lepték meg a polgármestert, aki az ismerkedés és társalgás után megvendégelte a kiüldöttséget.

Ugyancsak hétfőn eredményhirdetéssel egybekötött kiállítás-megnyitót tartottak a művelődési központ előtti platón. Az alkalmi művelődési műsor keretében Ágoston Mária, a művelődési központ igazgatója megnyitotta Szarvas Sándor és Szarvas Vecsera Rózi bábkészítők kiállítását, valamint a gyermekhét alkalmából meghirdetett bábkészítő versenyre érkezett alkotások kiállítását. Utcai Dávid, a TAKT képzőművészeti szakosztályának vezetője ismertette a tavaszon meghirdetett rajzpályázat eredményét. A vajdasági szintű pályázatra mintegy ötven gyermekrajz érkezett.

Holnap tartják a jelmezes felvonulást. A menet délelőtt tíz órakor indul a Kókai iskolából, majd útba ejtve az óvodát, a Petar Kocsics iskolát, és a középiskolát, a Petőfi Sándor utcán áthaladva érkezik a piacra, ahol az alkalmi műsort szervezik a számukra.

Lebontásra való, széles telken fekvő öreg házat vennék,  
vagy üres telket, illetve építkezésre alkalmas kertet.  
Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.

Két újonnan épült földszintes ház (100 és 120 m<sup>2</sup>-esek) eladó, víz,  
villany, központi fűtés beszerelve. Csere is lehet termőföldért.  
Telefon: 063/8-327-097, 060/34-567-65.



## PROFI SISTEM

Megrendelésre készítünk és beépítünk  
alumínium és PVC-műanyag ajtókat és ablakokat  
hátkamrás profilokból, továbbá redőnyöket, szűnyoghálókat és  
garázsajtókat az Ön kívánsága és a megadott mérete szerint.

Velünk mindig meg lehet egyezni!

Hívja az alábbi számok egyikét:  
846-521, 063/817-4339, 064/462-0765

## Az Újvidéki Színház októberi játérendje

**6-án (csütörtök), 19 óra**

Mihail Bulgakov: A mester és Margarita, r.: László Sándor

**8-án (szombat), 19 óra – kisterem**

Szerbhorváth György: De ki viszi haza a biciklit?, rendező: Krizsán Szilvia

**9-én (vasárnap), 19 óra – Színes Szilánkok Diákszínpad**

Folk and swing, r.: Puskás Zoltán

**10-én (hétfő), 19 óra – Színes Szilánkok Diákszínpad**

Folk and swing, r.: Puskás Zoltán

**11-én (kedd), 19 óra**

Gilles Leroy: Alabama Song, r.: Rahim Burhan

**13-án (csütörtök), 19 óra – kisterem**

Szegedi-Szabó Béla: Kammerspiel. Kollektív rendezés

**15-én (szombat), 19 óra**

Frank L. Baum-Zalán Tibor: Óz, a nagy varázsló, r.: Puskás Zoltán

**16-án (vasárnap), 11 óra**

Frank L. Baum-Zalán Tibor: Óz, a nagy varázsló, r.: Puskás Zoltán

**19-én (szerda), 19.30 – vendéjáték Zentán**

Gilles Leroy: Alabama Song, r.: Rahim Burhan

**21-én (péntek), 19.30 óra – Vendéjáték Magyarcseryén**

Szegedi-Szabó Béla: Kammerspiel. Kollektív rendezés

**22-én (szombat), 19 óra – Vendéjáték Székelykevéen**

Szegedi-Szabó Béla: Kammerspiel, Kollektív rendezés

**23-án (vasárnap), 19.30 óra – vendéjáték Nagyikikindán**

Szegedi-Szabó Béla: Kammerspiel. Kollektív rendezés

**27-én (csütörtök), 19 óra**

Miroslav Momčilović: Sedam i po (Hét és fél), r.: Darijan Mihajlović

**28-án (péntek), 19 óra**

Miroslav Momčilović: Sedam i po (Hét és fél), r.: Darijan Mihajlović

**29-én (szombat), 19.30 óra – a délvidéki magyar színház napja, vendéjáték Szabadkán**

Frank L. Baum-Zalán Tibor: Óz, a nagy varázsló, r.: Puskás Zoltán  
A színház fenntartja a műsorváltoztatás jogát.

Jegyek az Újvidéki Színház pénztáránál válthatók az előadás napján 16-tól 19 óráig, illetve előjegyezhetők a 021/525-552, vagy a (9-től 14 óráig) 657-2526-os és a 66-22-592-es a telefonszámon, e-mail: [szinhaz@eunet.rs](mailto:szinhaz@eunet.rs), [ujvidekiszinhaz@yahoo.com](mailto:ujvidekiszinhaz@yahoo.com), <http://www.uvszinhaz.co.rs>

## Ünnepélyes keresztelők



Vasárnap a nagymisén ünnepélyes keresztelésben részesült: Süle Dorina (Melinda leánya), Zsúnyi Gabriella (Gábor és Macskics Milena leánya), Kovács Laura (Attila és Horváth Krisztina leánya), Varga Dávid (Attila és Bálint Andrea fia).

## Új számítógépek a középiskolában

A szakközépiskolák korszerűsítésének keretében kiírt minisztériumi pályázaton 6 számítógépet, 2 laptopot, 1 vetítőt és 1 fénymásolót nyert a temerini Lukijan Musicki Középiskola, újságolta minap Gyurica Uzelac igazgató és Fenyvesi István magiszter, számítástechnikai és informatika tanár. Vajdaságból alig néhány középiskola részesült ebben az uniós donációban. Az egyik feltétel volt, hogy az osztály betörésbiztos legyen. A temerini középiskolának van videóhálózata, a kérdéses tanterem ablakain pedig kívülről és belülről rács. A tanulóknak már beszerezték a szabványos munkaasztalokat.

– Az új, az úgynevezett licencált szoftveres, Windows 7-es számítógépekkel és a laptopokkal az informatikai kabinetet szereltük fel – mondja a szaktanár. – A vetítő és a vászon egy másik kabinetbe került. Az önkormányzat ugyanis tavaly az informatikai kabinetbe vásárolt már egy nagy átmérőjű monitort. Ennek köszönhetően a tanulók minden munkaállomáson láthatják a monitorra kivetített anyagot. Ezen kívül az önkormányzat az iskolának adományozott egy nyomtatót is.

– Hátravan még az új számítógépek mellett a régi számítógépeknek a telepítése az új rendszerre. Tanulóim jelenleg még két fajta rendszerben dolgoznak és ez számomra, de számukra is zavart keltő. Feltételezem, hogy e téren is segít az önkormányzat, és a diákok hamarosan

ugyanabban a rendszerben dolgozhatnak az új és a régebbi számítógépeken egyaránt.

– Az adminisztrátorokat képező magyar tannyelvű tagozaton vannak harmadikosaink is. Jövőre, amikor már negyedikesek is lesznek, szükségünk lesz még egy kabinetre 12 új számítógéppel. Feltételezem, hogy összefogással sikerül majd megvalósítani tervünket.



Fenyvesi István magiszter, számítástechnikai és informatikai szaktanár büszkén mutatja a pályázaton nyert legújabb felszerelést

– Informatikai–technológiai évezredben élünk és teljesen normális folyamat, hogy követjük a pályázatokat. Nagyon jó, hogy iskolánkban a számítógépekre a legújabb rendszerek vannak telepítve. Ez komoly kihívást és lendületet jelent mivel a diákok fejlett szintű szoftvereken tanulhatnak. Több középiskolában is tanítok, de a temeriben vannak a legjobb számítógépek, és a legmodernebb eljárások szerint tanulhatnak a kísérleti osztály tanulói – mondta a szaktanár.

mcsm

# Csak a bankkölcsönre támaszkodhatunk

Gusztony András polgármester az időszerű beruházási tervekről

Az idei évi költségvetés fontos része volt az csatornahálózat építésére szánt tétel, amelyre a községi vezetés nemzetközi pályázatokon számított. A büdzsében 85 millióban állapították meg az ehhez felhasználható önrészt.

• **Meríthettek-e ezekből a forrásokból?** – kérdeztük Gusztony András polgármestertől.

– Két helyen pályáztunk és sajnos mindkettőn sikertelenül. Az IPA projektum keretében Mórahalommal együtt bekerültünk a legszűkebb körbe, de ott elakadtunk. Az IPA esetében is szükség lett volna önrészre. Ugyanerre a projektumra pályáztunk a Szerbiai Nagyberuházási Alapnál, a NIP-nél is. A pályázati határidő tavaly év vége volt, még mindig nem tettek közzé eredményeket, s információim szerint nem is tesznek. A Szerbiai Nagyberuházási Alapból egyetlenegy dinárt sem ítélték oda, senki sem kapott támogatást. Eddig Vajdaság csak morzsákat kapott, de most Szerbiának sem jutott. Véleményem szerint ennek az egyik fő oka, hogy időközben megváltoztatták a helyi önkormányzatok finanszírozásáról szóló törvényt. Ennek értelmében október 1-jétől az önkormányzatok az eddigi 40 százalék helyett 80 százalékot kapnak vissza a területükön összegyűjtött jövedelmi adóból. Világosan megmondták, hogy a NIP-ből tovább nem fogják finanszírozni a községek infrastrukturális beruházásait. Ez a helyzet lehet a Vajdasági Nagyberuházási Alapnál is. Már legalább két éve nem írtak ki új pályázatot, s nincsenek új döntések sem.

• **A régi projektekkel kapcsolatosan van-e előrelépés?**

– Teljesen kész a tervdokumentációnk a

kolóniai iskola második és harmadik szakaszának a továbbépítésére. Ott mintegy 35 millió dináros beruházásról van szó. A Tartományi Nagyberuházási Alapból még tavaly nyáron 24 millió dinárt ítélték nekünk. Ezek a pénzek biztosnak látszanak, mivel bankkölcsönről van szó. A szerbiai építőipar fejlesztését célzó projektum keretében a szerbiai kormány kiválasztott 190 projektumot, közülük 3 Temerin község területén van. Valószínűleg beindulnak a dolgok még ebben az évben. Már megtörtént a kivitelező kiválasztása és bizonyára megkezdte a munkát, tehát a kolóniai iskola egészen jól áll. A járeki sportszarnok esetében úgy tűnik, hogy záros határidőn belül befejezzük a kért kiegészítéseket. Nincs sok mozgásterünk, de amit kérnek, teljesítjük. A szőregi óvoda sorsa bizonytalan. Másfél évvel ezelőtt belekerült egy nemzetközi projektumba és akkor azt mondták, hogy Temerin község lesz az első energetikailag hatékony község Vajdaságban. A pilóta objektum éppen a szőregi óvoda lett, amely 50-60 százalékban elkészült, de nem úgy, hogy energiatakarékoság szempontjából hatékony. Teljesen át kellett tervezetni, ami a költségeket majdnem a duplájára növelte, azaz most nem 30, hanem megközelítőleg még 60 millió dinár kellene a befejezésére. Most nincs, aki ezt finanszírozza. Nekünk erre többletpénzünk nincs, s az ötlet sem a miénk volt. Nem látjuk, hogy a maradék pénzt ki fogja előteremteni.

• **Mi lesz a sorsa a költségvetésben tervezett 85 millió dinárnak?**

– Ezt arra az esetre terveztük ha a NIP-nél, vagy az IPA-nál sikeres lesz a szennyvíztisztító berendezésre beadott projektumunk. Valójá-

ban bankkölcsön felvételéről van szó. Mivel nem nyertünk az első adódó alkalommal ezt a 85 millió dinárt kivesszük a költségvetésből, mivel nyilvánvaló, hogy az idén már nem fogunk élni vele.

• **Milyen kölcsönei vannak a községnek?**

– Temerin nincs eladósodva. Tavaly 50 millió dináros kölcsönt vettünk fel. Nagyon lazán tudjuk visszafizetni a havi részleteket. Törlesztjük a kamatokat, az alapkölcsönt. Továbbra is van lehetőségünk 70-80 millió dinár felvételére. Személy szerint szorgalmazom a lehetőség kihasználását, azaz, hogy vegyünk fel pénzt és fordítsuk a helyi utak karbantartására. A pénzügyminisztériumtól már kértünk elsődleges engedélyt. Amennyiben vehetünk fel kölcsönt, akkor a kölcsön erejéig versenypályázatot hirdetünk a helyi utak karbantartására. Egyébként még tavaly szeptemberben a Nagyberuházási Alaphoz is beadunk egy ilyen pályázatot. Az akkori felmérések szerint 250 millió dinárt igényelne az utak alapos javítása. Ha felvesszük az említett összeget, a munkának akkor is csak egyharmadát végezhetjük el, azaz csak a legkritikusabb szakaszokat tudnánk érdemében megjavítani.

• **Mi a helyzet a szennyvíztisztítóval?**

– A szennyvíztisztító építéssel teljesen készen van. A dokumentációt még áprilisban átadtuk az illetékes tartományi titkárságnak és várjuk a használatba vétel jóváhagyását. Ha megkapnánk a használatbavételi engedélyt, akkor talán a rákapcsolás iránt is nagyobb volna az érdeklődés. Jelenleg senkit sem kényszeríthetünk a rákapcsolódásra, mivel nincsen hivatalosan átadott tisztítóberendezésünk. A szennyvízcsatorna-hálózat építése ebben a pillanatban áll. Nincs is értelme az építkezést folytatni, mindaddig, amíg nincs meg a működtetési engedély. Ennek ellenére szeretnénk még az idén legalább kolóniai iskoláig megépíteni a vezetékét, amelynek a csatlakozása a vasúti átjáró előtt van.

mcs

## PARABOLA Diszűvegezés

- Egyedi kidolgozású ajtó- és ablaküvegek
- Díszes tükrök készítése
- Színes üvegből készült lámpák és mennyezetvilágítók
- Hagyományos vitrázsok készítése és régi üvegek javítása
- Üvegfestés

Temerin, Munkácsy Mihály u. 27.

Tel.: 021/844-273, 063/841-8282, www.vitrazi.com

**FÖLDET BÉRELEK.**  
Telefonszám: 063/73-32-695.

**A Parabola kft.  
szerelőmunkást keres.**

Feltételek: B kategóriás vezetői engedély,  
középiskolai végzettség, számítógépismeret.  
Jelentkezni minden nap 8–16 óráig.

**Mukácsy Mihály u. 27.**  
tel.: 021/844-273, 063/338-860

# Borlovagot avattak

Novák Flórián, a Bonus Bonorum borrend tiszteletbeli tagja

Novák Flórián, az Újvidéki Egyetem Mezőgazdasági Karának absolvensze. Tanult szakmája a gyümölcs- és szőlőtermesztés. A bor és a borfesztivál vonzotta a Kertbarátkörbe. A borász szakcsoport tagjaként a pincefelelősi feladatokat látja el: nyilvántartást vezet, ápolja a pincében levő bort, rendezvényekre, munkaakciókra, stb. kiadja a tagságnak a palackozott nedűt, szüretkor fő feladata a borkészítés.

## • Milyen borokat készítenek a Kertbarátkörben?

– Kizárólag a fehér, szárazabb, savasabb borokat kedveli a tagság, és ilyent készítünk. Nálunk standardfajta az őshonos olaszrizling. Ezt szeretjük a legtöbben, és ezért készítjük. Újabb fajta a Bácska, amelyet lényegében mi vezettünk be környezetünkbe. Igen hálás szőlő, népszerűsítjük, és nagyon kedveljük is. A régi hagyományos és a mai korszerű borászati eljárások közötti módon készítjük borunkat. Például az erjedés során a bor hűtését flakonokba fagyasztott vízzel oldjuk meg.

## • Saját bora van-e?

– Tavaly is készítettem saját részemre bort, mégpedig almából. Kis mennyiségben ugyan, de jó minőségűt. Az idei Vince-napi borfesztiválon a gyümölcsborok kategóriában a legtöbb pontot kapta a nedűm. A gyümölcsborok zöme édes vagy féledes és a fogyasztók széles rétege kedveli. Mi sem bizonyítja ezt jobban annál, hogy a versenyen mindig ezek fognak el először. Némely borászok nem sokra tartják a gyümölcs-, a desszertborokat. Fogalmazhatunk úgy is, hogy ők konty alá való itókának minősítik. A saját készítésű almabor száraz volt, és megállta volna a helyét akár a fehérborok kategóriában is. Az ilyeneket pedig a hölgyek nem igazán kedvelik.

## • Hogyan lett a borrend tiszteletbeli tagja?

– A magyarországi Lengyeltóti hegyközség kapcsolatot teremtett a Kertbarátkörrel és küldöttsége még Illés-nap előtt ellátogatott hozzánk. Szerettek volna részt venni ünnepünkön és egy környékbeli bortúrán. Utána meghívtak bennünket a balatonboglári szüreti napokra, amelyen sorainkból valakit borlovaggá szándékoztak avatni. A Kertbarátkör választása rám esett.

## • Szóljon néhány szót az avatási ceremóniáról!

– A Bonus Bonorum borrend hagyományos ceremóniáján öitüntet, két magyarországi és két horvátországi borászt és engem – avattak borlovaggá a hagyományos avatóruhába öltözve. Az ünnepségnek pontos forgatókönyve van. Ennek keretében megtartották a borrendek bemutatkozását és az új tagok avatását is. A színpadon, a közönség előtt kellett kiállnunk a próbát. Bekötötték a szemünket, és kezünkbe adtak két pohár bort. A kettő közül kellett kiválasztanunk a balatonboglári muskotályt, amely a rend zászlósora, s amely féledes és nagyon kedvelt nedű. Aki csak egy kicsit is ért a borhoz, felismeri a fajtát. Miután mind az öten kiálltuk a próbát, következett az esküvétel. Egy fa maketre tettük az ujjunkat és elmondtuk az ilyenkor szokásos szöveget. A borrendek fő feladatainak egyike, hogy népszerűsítse a bort és a kulturált borfogyasztást. Lényegében a boglári muskotály népszerűsítésére tettünk fogadalmat. A piros-fekete kombinációjú bársony köntöst mindannyian megkaptuk ajándékba.

## • Mit jelent borlovagnak lenni?

– Megtiszteltetés a számomra, a Kertbarátkörön belül pedig elismerés, hogy éppen engem ajánlottak. Külföldi állampolgárként csak tiszteletbeli tagja lehetek a rendnek. Így is erkölcsi kötelezettségem a kulturált borfogyasztás népszerűsítése. Főleg a szőlőtermő vidékeken van hagyománya a borlovagrendeknek. A temerini borászok némelyike ugyancsak tagja valamelyik hazai borlovagrendnek.

## • Mit kell tudni a kulturált borfogyasztásról?

– A temerini borfesztiválnak köszönhetjük, hogy sokat fejlődött a borkultúra. Ma már a legtöbben olyan szinten értenek a borhoz, hogy vásárláskor megkülönböztetik a jót a rossztól. A kulturált borfogyasztás



## Borlovagok fogadalomtétele

alapja, hogy megbecsüljük a bort. Hogy tudjunk annyit: féledes, száraz vagy savasabb italról van szó. Továbbá, hogy melyik a vörös, a rozé és melyik a sillerbor. Alapvető dolog, hogy talpas pohárból és kortyolgatva, kóstolgatva fogyasszunk bort. Ennél már magasabb szintű tudást jelent tudni, hogy a fehérbort hosszúkásabb, a vörösbort kerekesebb, tulipánra emlékeztető kehelyszerű pohárból illik inni. A lényeg, hogy mindkét esetben a pohárszéle befelé forduljon, gyűjtse az illatokat, és a degusztáló orrának irányába továbbítsa. A pezsgőt egészen vékony és a fehérboros pohárnál is hosszabból igyuk. Külön poharat használnak a desszertborok felszolgálására.

mcsm

## A Tökfesztivál mai programja

8 órakor: A tökök átvétele a vidéki kiállítóktól

10 órakor: A XIII. Dél-bácskai Tökfesztivál megnyitója. Beszédet mond dr. Berényi János egyetemi tanár. A diákok tökfárgó versenyének kezdete. Tökből készült hagyományos ételek kóstolása. Kézművesek kiállításának megnyitója

10.30 órakor: A bíráló bizottság munkája (tökök mérése, a leg-szebb kompozíció kiválasztása)

12 órakor: Eredményhirdetés

Égész nap: művelődési és szórakoztató programok a színpadon. Görhe és tökök rétes árusítása (a készlet erejéig). A sörsátorban hagyományos birkapaprikás és a Kertbarátkör italai fogyaszthatók

## Rozika bál

Sikeres volt a Rozika étteremben megtartott szüreti bál, melyet a MME férfikórusa nyitott meg szüreti dalok előadásával, majd a Hajnali mámor zenekar húzta a talpalávalót. Köszönet a vendégeknek a bizalomért, a zenekarnak és a férfikórusnak a szereplésért, a jó hangulatért és a személyzetnek az önzetlen munkáért.

Tisztelettel a szervező

## Almavásár

## hétvégenként

## Petriéknél

Kiváló minőség, különleges ízvilág, méltányos árak.  
Munkácsy Mihály u. 2. Tel.: 843-243

# Kevés az orvos és a nővér

*Dr. Elizabeta Vrbovac Marinkovics igazgatónő  
az egészségház időszerű kérdéseiről*

Tavaly szeptember elsején nyitotta meg kapuját a felújított gyermek- és nőgyógyászati rendelő.

• **Sikerül-e megvalósítani a terveket?** – kérdeztük **dr. Elizabeta Vrbovac Marinkovics** igazgatótól.

– Megkezdttük a korábbi gyermek- és a nőgyógyászat helyisége tatarozását – mondja beszélgetőtársunk. – Elképzelésünk, hogy ezt az épületrészt összekapcsoljuk az új épülettel és lehetővé tesszük az átjárást a sürgősségi és az általános osztályra. Sajnos nincs pénzünk a további munkálatokra. Így remény sincs arra, hogy a röntgenosztály még az idén átköltözzön, és hogy a mammoográfiai szűrővizsgálat végzésére üzembe helyezzük a berendezést. Körrelével fordultunk a temerini vállalatokhoz és támogatásukat kértük. Az elküldött 100 kérelemre csupán 4 pozitív válasz érkezett. A tervezett feladatok egy részét elvégeztük, és anyagok hiányában jövőre folytatjuk a munkálatokat. Sajnos, az ország, a helyi önkormányzat és az egészségház is nehéz anyagi helyzetben van. Egyre nehezebb a nagyobb beruházások teljesítése.

• **Miért változtattak az orvosok munkaidején?**

– Augusztus 1-je óta új munkaidővel rendelnek az orvosok. Az általános szakon, a gyermekgyógyászaton, a szemészetben, a belgyógyászatban, a nőgyógyászatban és a rehabilitációs osztályon a délelőtti váltásban reggel 7 órától délután fél kettőig, a délutáni váltásban pedig fél kettőtől este 8 óráig fogadják és látják el a betegeket. Ezentúl egy szombaton is fogadják az orvosok azokat a betegeket, akik hétköznapokon nem tudják felkeresni őket. Egy-egy orvosra nagyon sok beteg jut, ezért úgy döntöttünk, hogy fél-fél órával meghosszabbítjuk a váltások munkaidejét. Így a betegek este 8 óráig igényelhetnek orvosi segítséget. Az orvosok a munkaidő meghosszabbításának köszönhetően elláthatnak még néhány beteget. Mivel a tudószakorvos csak heti 30 órát dolgozhat, esetében maradt a napi 6 órás munkaidő. Újdonság viszont, hogy a gyermekgyógyászatban vasárnap is tartanak ügyeletet. A röntgenosztályon semmi sem változott. A fogászatban úgy dolgoznak, mint az általános szakon, de kevesebbet ügyelnek.

• **Kevés az orvos és a nővér, növelhetik-e a dolgozók számát?**

– A minisztérium is belátja, hogy a temerini egészségházba kellene még orvos és nővér is. Egyelőre nem kaptunk pozitív visszajelzést a problémák orvoslására. Vannak olyan egészségházak, amelyekben a kellenél több orvos és nővér dolgozik. Megtörténhet, hogy ezekből az intézményekből átirányítják Temerinbe a felesleget. A laboratóriumból és a rehabilitációs osztályról hiányzik egy-egy, a házi ápolást végző csoportból pedig három nővér. Az általános szakra kellene még két orvos és néhány nővér.

• **Kötelező orvost választani, miért?**

– Az egészségvédelmi törvény értelmében minden beteg köteles orvost választani. Ez a beteg kötelessége az egészségügyi könyvecske kézbe vételét követően. Akinek nincs választott orvosa, azt egyik orvos sem köteles fogadni. A sürgősségi csoport is csak akkor látja el az ilyen személyt, ha életveszélyben van. Sok ilyen betegünk van. Ezek a páciensek úgy gondolják, hogy előnyösebb, ha nincs választott orvosuk, mert akkor ahhoz mehetnek, aki éppen dolgozik.

## Tűzifa eladó: tölgy, gyertyán és akác

Köbmétere 4000 dinár, házhoz szállítással, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43.

## Napsugaras Ősz



**Dr. Matuska Mihály nyugalmazott belgyógyász szakorvos az idősök és a szív napja alkalmából az idén is előadást tartott a nyugdíjasoknak az ischaemiás szívbetegségek kockázati tényezőiről. A párhuzamosan szerb és magyar nyelven tartott előadása után a szakember kérdésekre válaszolt. Ezt követően Varga István, az egyesület elnöke alkalmi ajándékot nyújtott át a szakorvosnak 10. jubileumi előadása alkalmából. Közreműködött az Őszirózsa vegyes kórus. Befejezésül asztalra került az üdítő és a tőpörtyús pogácsa, s előkerültek a vérnyomásmérők is, amelyekkel az önkéntes egészségügyi nővérek azoknak, akik igényelték, megmérték a vérnyomását. Képünk a rendezvényen készült.**

• **Úgy tűnik egyre kevesebb az ampullás gyógyszer?**

– Utasítottak bennünket, hogy milyen ampullás gyógyszert nem adhatunk a betegeknek. Ám az egészségházak együttes közbenjárására néhány gyógyszerre visszavonták a döntést. Vannak ugyanis helyzetek, amikor ampullás gyógyszereket kell beadni a betegnek, másrészt a legtöbb egészségház, közöttük mi is, már beszereztük az év végéig szükséges mennyiséget. A jövő év januárjától lesznek olyan ampullás gyógyszerek, amelyeket csak a kórházi gyógyításban lehet használni. Másrészt vannak olyan ampullás gyógyszerek is, amelyeket pillanatnyilag nem gyártanak. Egyre rosszabb a helyzet az egészségügyben is. Egyre kevesebb pénz folyik be, ugyanakkor a betegek száma folyamatosan nő, az előírások és az ellenőrzések egyre szigorúbbak. Ahol csak lehet, takarékoskodunk. Az egészségház idén 2 millió dinárt költött kötszerekre és ampullás gyógyszerre, de augusztus végéig már elköltöttünk 3,5 millió dinárt. Egyelőre még a jól ellátott intézmények közé tartozunk. Mindenféle gyógyszerünk van, de kérdés, hogy meddig.

• **Történt-e gyógyszerdrágulás?**

– Nem a gyógyszerek drágultak, hanem a vényre kiváltható gyógyszereknél a hozzájárulás összegét emelték. Sok beteg most képtelen kiváltani gyógyszerét, s ha huzamosabb ideig nem szedi azokat, akkor gyakrabban kerülhetnek a sürgősségi osztályra. A beteg kérheti orvosát, hogy egy másik gyógyszergyár ugyanolyan összetételű, de olcsóbb, hozzáférhetőbb árú orvosságát írja fel neki. Eddig többnyire ragaszkodtak a betegek a szakorvos által kiírt, gyakran külföldi, vagy drágább gyógyszerhez. Most már a betegek is kérik orvosukat, hogy az olcsóbb, a megfizethetőbb gyógyszert írja fel.

mcsm

## Brikett eladó, tonnája 15 000 dinár.

Házhoz szállítás, részletfizetésre is – megbeszélés szerint.

Csere is lehetséges rosszvasért.

Telefonszám: 064/277-14-43

# Kutyakiállítás

Szombat délelőtt nemzetközi kutyakiállítást tartottak a vásártéren a szerbiai és a temerini ebtenyésztők egyesületének szervezésében. Összesen mintegy 300 négylábú kedvencet vo-

versenyzők. Nemzetközi zsűri értékelt a fel-sorakoztatott kutyákat, figyelembe véve az állatok küllemét, tartását, viselkedését, fogazatát, kondícióját stb.



Futtatás a ringben

nultattak fel a tenyésztők. A megmérettetésre a helybeli és környékbeli résztvevők mellett Magyarországról, Horvátországból, Macedóniából és több szerbiai városából is érkeztek

A szemlén a juhászkutyáktól a buldogon át, a magyar vizsláig és puliig szinte minden fajta képviselve volt. Számos temerini ebtenyésztő is elvitte kedvencét a megmérettetésre. A juhászkutyák csoportjában volt két temerini eb tulajdonos, ifj. Úri Zoltán és Zlatko Buvacs is. Mindkét gazda kutyája nagy sikerrel szerepelt és bejutott a fináléba. Ott Zlatko Buvacs német juhászkutyája megszerezte az első helyet. Ajándéka serleg és kutyatáp volt.

A nemzetközi zsűri megválasztotta a legjobb kölyök-, fiatal és veterán kutyát, valamint a legjobb vadászkutyát, és megnevezte a kiállítás legjobb kutyáját is.

**Kép és szöveg: MÓRICZ Dénes**

## Galambászok hírei

Csütörtökön, október 6-án este 6 órai kezdettel az Ifjúsági Otthon kistermében a Strasser Fajgalambtenyésztők Egyesülete értekezletet tart, amelyen szó lesz a leltárbizottság beszámolójáról az elvégzett leltár alapján, megtárgyalják különböző nyomtatványok el-

készítésére vonatkozó nyomdai árajánlatokat; előkészületek az őszi kiállításokra és egyéb kérdések.

A 2012-es évre a gyűrűk 20 dinárba kerülnek. Minden tagot és szimpatizánst várunk.

**P. F. I.**

### Rendőrségi krónika

## Halálos gázolás Szőregen

Községünk területén szeptember 23-ától 30-áig három bűntényt, hat rendbontást és öt közlekedési balesetet jegyeztek – áll a temerini rendőrállomás jelentésében. A balesetekben egy személy életét vesztette, három pedig könnyebben megsérült, az anyagi kár összesen mintegy 460 000 dinár. A rendőrállomás dolgozói 10 személy ellen tettek szabálysértési feljelentést.

Szeptember 25-én éjjel 1 óra tájban Temerinben, az R120-as nyílt úton történt baleset. M. P. temerini lakos Zastava Yugo típusú személygépkocsijával Óbecse irányába tartott és 13-as kilométerkönel ütközött az

ugyanabba az irányba haladó, ugyancsak Zastava Yugo típusú személygépkocsival, amelyet R. Sz. temerini lakos vezetett. A balesetben M. P. útítársa, T. M. ugyancsak temerini lakos könnyebben megsérült, az anyagi kár 80 ezer dinár.

Szeptember 27-én reggel 6 óra tájban Szőregen történt halálos kimenetelű közlekedési baleset. C. D. szőregi lakos Volkswagen Polo típusú személygépkocsijával a JNH utcán Temerin irányába haladt és az 50-es szám alatti ház előtt elütötte az úttesten áthaladó V. Z. helybeli gyalogost, aki halálos sérüléseket szenvedett, az anyagi kár mintegy 80 ezer dinár.

### APRÓHIRDETÉSEK

- Bontott épületről 5 méteres horogfák és 272-es tetőcserepek eladók. Telefonszám: 062/8-303-406.
- Húszkilós malacok, valamint ótmázsás bikaborjú eladó. Érdeklődni a 843-397-es telefonszámon.
- Eladó használt TV, egy komputerasztal és egy tálcska. Telefonszám: 844-111.
- Malacok eladók. Pap Pál u. 104., telefonszám: 843-923, 069/2-008-206.
- Riko 3-as trágyarakodó eladó. Tel.: 063/848-28-85.
- Használt téli gumiabroncsok Yugo-ra eladók. Telefonszám: 063/7-024-801.
- Tüzelésre alkalmas száraz gyümölcsfanyesedék ingyen elvihető. Telefonszám: 843-243.
- Idős személy mellé gondozót keresek. Telefonszám: 063/7-595-366.
- New Holland TX-34, héder 4,5 méter, klíma, szecska, szenzorok, 1990-es évjáratú, kiváló állapotban. Telefonszám: 062/206-093.
- New Holland 8080-as, héder 4,5 méter, 6 szalmarázós, szenzorok, szecska, svájci behozatal, kiváló állapotban. Hatsoros, összecukhatós Göringhof adapter. Telefonszám: 062/206-093.
- Eladó Rakovica 65-ös traktor, 5 tonnás Pobeda, 3 tonnás Zmaj pótkocsi, 23 soros Olt búzavetőgépe. Eladó vagy kiadó két, egyenként 5 méteres, valamint egy 10 méteres kukoricagóré. Érdeklődni a 844-259-e telefonszámon.
- Kiadó lakást vagy házat keresek. Telefonszám: 063/84-82-093.
- Sürgősen eladó egy villanymeghajtású morzsoló, egy gázpalack, valamint egy ötfiókos álló hűtő, amit odaajándékozik. Érdeklődni a JNH utca 200-ban.
- Eladó új, háromszobás ház, 110 négyzetméter alapterületű, közel a központhoz, valamint 1200 új cserép. Telefonszám: 842-961.
- Hambárok csutkáért kiadók. Tel.: 841-497.
- Hambár kiadó a Népfőrd utca 156-ban. Telefonszám: 844-265.
- Eladó 15–20 mázsa kerti csöveskukorica talpon, akár meg is tekinthető. JNH utca 65., tel.: 062/8-336-551.
- Nyolcméteres kukoricafelvonó eladó. Ugyanott nagyobb mennyiségben rozsmaring. Telefonszám: 061/71-08-705.
- Földet bérelek. Tel.: 063/1-586-260.
- Egy fejőstehén, egy hasas üsző és egy fiatal bakkecske eladó. Telefonszám: 841-336.
- Hereszéna eladó. Népfőrd utca 88., tel.: 843-718.
- Megvételekre keresek traktorra akasztható ketrecet. Ugyanott munkalehetőség a répaátvételi kampányban. Tel.: 843-899, 063/586-824.
- Szopós bikaborjú eladó. Tel.: 841-584.
- Személyszállítást vállalom négy személyig. Ugyanott pecsenyecserkék eladók, élve 150 Din/kg, tisztítva 220 Din/kg. Dózsa György u. 30., telefonszám: 069/19-10-238, 063/8-599-388.
- Földet bérelnék. Telefonszám: 063/8-247-090.
- Fölújított, egyszobás összkomfortos lakás udvarral, kiadó. Tel.: 063/80-59-594.
- Egymemeletes ház, pincével és melléképületekkel eladó Temerinben a Telepen, az Újvidéki u. 633. szám alatt. Érdeklődni minden nap 8–18 óráig a 023/071-713-as telefonszámon.
- Fakivágást, valamint tűzifa felvágását és berakását vállalom. Tel.: 064/207-2-602.

# Földet bérelek.

Telefon: 064/118-21-72



# Miserend

**7-én** elsőpéntek, 8 órakor: A Temerinben működő összes Rózsafüzér Társaságok élő és elhunyt tagjaiért, utána egy óra közös Szentségimádás. Esti szentmise 17 órakor a plébániatemplomban: szabad a szándék  
**8-án**, szombaton 8 órakor: A hét folyamán elhunytakért, valamint az előzőleg elhunytakért: †Soós Imréért, a Soós és a Bozsóki szülőkért, valamint: †Varga Somogyi Jánosért, elhunyt szüleiért és elhunyt hozzátartozóiért, valamint: †Gyuráki Sándorért, Lukács Rozáliáért és az elhunyt családtagokért.

• Fizikából és matematikából különórákat tartok általános- és középiskolásoknak, valamint egyetemistáknak. Az első óra ingyenes. Telefonszám: 063/8-712-744.

• Eladó ¾ hold szőlő és gyümölcsös házzal együtt, valamint a megmunkáláshoz szükséges teljes gépezettel. Érdeklődni a 063/84-76-866-os telefonon.

• Szőnyegek mélymosását vállalom, ugyanott eladók hasas birák, fiatal kos és bárányok. Pap Pál u. 16., tel.: 843-581, 064/204-18-85.

• Eladó egy 9 méteres kukoricafelvonó, három részes, összecukható fogas és egy egyvasú eke. Dózsa György utca 15., telefonszám: 841-385.

• Eladó négy darab hambártetőre szerelhető pléh nyílászáró. Tel.: 843-818.

• Hízók eladók. Nikola Pasics u. 204., telefonszám: 841-483.

• Kedvező áron eladók eredeti VHS és DVD játékfilmek (magyarra szinkronizáltak is) kis és nagy mennyiségben. Újvidéki u. 404., telefonszám: 843-621, 063/52-68-78.

• Fürdőszobás ház kiadó a Táncsics Mihály utca 23-ban. Ugyanott rozsmaring eladó. Érdeklődni a 23/1-ben, tel.: 845-219.

• Házi pálinka eladó. Rózsa utca 55., telefonszám: 844-206.

• Középkorú házaspár idős személyek gondozását vállalná ingatlanukért. Tel.: 840-062.

• Husquarna-61-es benzines motorfűrész kifogástalan állapotban eladó. Ugyanott láncok élesítését vállalják, valamint új láncok és kardok eladók. Tel.: 844-076, 062/894-36-46.

• Ház eladó a Marko Oreskovics u. 13-ban, Skrabán Andre-festmények, 350 köbcentis ČZ motorkerékpár új motorral, külön hozzá való új alkatrészek, Piaggio 49 köbcentis, 2000-es kiadású (újvidéki postás) motorkerékpár, 350 kg-ig mérő fa mázsa, valamint Yugo 1100-hoz (Peugeot-motoros) hűtő előtti új maszk, és Zastava 101-hez új hátsó, alsó ülés és kétvasú leszkováci eke nagy deszkával, olcsón. Érdeklődni a Nikola Pasics u. 134-ben, vagy a 842-316-os telefonon (8-12 és 16-20 óra között).

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó 100 négyzetméter alapterületű ház, kisipari és gazdasági tevékenységre alkalmas melléképületekkel, valamint nagy udvarral (250 m<sup>2</sup>) és kerttel

**9-én** évközi 28. vasárnap, a Telep 7 órakor: A népért, a plébbánia templomban. 8,30 órakor: †Ifj. Varga Istvánért, id. Varga Istvánért, Matuska Franciskáért, Ihász Andrásért, Ihász Imréért és Tóth Péterért, 10 órakor: †Bedekovics Máriaért.

**10-én**, hétfőn 8-kor: szabad a szándék.

**11-én**, kedden 8-kor: †Varga Imréért, Zelenka Katalinért, a Varga és a Zelenka nagyszülőkért.

**12-én**, szerdán 8-kor: szabad a szándék.

**13-án**, csütörtökön este 5 órakor: Fiala házásokért, hogy hűek legyenek egymáshoz és merjenek vállalni gyermekeket.

(350 m<sup>2</sup>). Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Temerinben a Tanító utca 14-ben eladó egy Bagat varrógép, komplett, 1954-ben készült hálósobabútor, konyhakredenc és egyéb bútorok. Érdeklődni a 842-682-es telefonszámon vagy a Tanító utca 6/4-ben.

• Használt Capriolo Mosquito típusú kislánykerékpár eladó. Telefonszám: 064/350-58-43.

• Eladó vagy kiadó egyszobás lakás Temerin központjában. Tel.: 064/80-66-731.

• Lakás kiadó, ház eladó, ugyanott kukorica kicsiben eladó, valamint két nagy gobelin. Telefonszám: 840-439.

• Mindenfajta bútor kidolgozása, rendelésre is, méret és ízlés szerint: konyhabútorok, szekrények, valamint különféle asztalok hozzáférhető áron. Tel.: 844-878, 063/8-803-966.

• Sűrűre szőtt nádszövetet (stukatúrt) és nádlemezt (préselt nád) kínálok díszítésre, árnyékolásra, szigetelésre. Majoros Pál, Petőfi Sándor u. 71 (a Gyulácsarda mellett), tel.: 842-329.

• Okleveles magyar nyelv- és irodalom szakos tanár magánórákat ad. Telefonszám: 062/81-557-68.

• Kötőállapotban levő iker babakocsi, babahordozók, babaketrec, etetőszékek, gyermekkerékpárok, pelenkázó szekrény, digitális fényképezőgép, Gillera szkuter (49 köbcentis), csirkeketrecek, fűkaszaló, mikrosütők, vadonatúj 50 literes és 10 literes bojler, alufelnik, ágyak matraccal, szekrények, éjjeliszekrények és komputerasztalok, ATX motorkerékpár (2001-es), keltetőgépek, kandalló, asztalosoknak munkaasztal gépekkel és szerszámokkal felszerelve, sank négy székekkel, kéménybe köthető valamint falra szerelhető gázkályhák, 6 KW-os villanykályha, odzsaci morzsoló-daráló (csövesen is daráló), mázsa súlyokkal, babaágy pelenkázóasztallal együtt, babakocsi, akkumulátoros kisautó, kausok, fotelok, kihúzható kettős- és hármas ülőrészek és sarok ülőgarnitúra, szekrények, ebédlőasztalok székekkel, komputerasztal, íróasztal, tévéasztal, konyhabútor egyben vagy darabonként, dohányzóasztalok, Szmederevo tűzhely, mélyhűtők, mosógépek, villanytűzhelyek, vakuos ablakok és teraszajtók, varrógépek, szőnyegek, cserepek, vasaló, tüzelős- és gáz üzemelésű központi kályhák. Csáki Lajos utca 66/1., telefonszám: 841-412, 063/74-34-095.

## MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk drága szeretűnkre, édesanyámra, nagymamámra és dédikénkre, aki hat hónapja, hogy nincs velünk



**KOVÁCSNÉ FEJES Rozália**  
(1921–2011)

Ezen a napon minden más, újra mélyen érint meg a gyász. Nincs már velünk, kit szeretünk, de lélekben újra együtt lehetünk. Eszünkbe jutnak az együtt töltött napok, fülünkben újra megcsendül a hangod. Szinte látjuk minden mozdulatod, nem tudhatod, mennyire fáj hiányod!

Gyertyákat gyújtunk és mécseseket, ezek a fények világítanak neked. Örök világosságban, békecségekben nyugodj, soha el nem felejtünk, biztosan tudod!

Gyászolja szerető lánya, Margitka és családja

## VÉGSŐ BÚCSÚ



**PETHŐNÉ**  
**VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Az élet elmúlik,  
de az emlékek élnek,  
s míg élünk,  
őrizzük őket.

Emléked megőrzi  
a Sétáló és  
a Szlimák család

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznunk szeretett anyunktól



**PETHŐNÉ**  
**VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

A halál nem jelent feledést és véget, míg élnek azok, akik szeretnek téged.

Nyugodj békében,  
legyen csendes álmod,  
találj odafönt  
örök boldogságot.

Emlékét örökké őrzi:  
**Ferenc, Renáta,**  
**Dávid és Dániel**

## VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett testvéremtől, sógornőmtől, nagynéném-től



**PETHŐNÉ**  
**VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Az ő szíve pihen,  
a miénk vérzik,  
a fájdalomat  
csak a földiek érzik.  
Nyugodjék békében!

Fájó szívvel  
búcsúznak tőled:  
**testvéred, Ilona,**  
**Sanyi sógor, Fade,**  
**Ella és a gyerekek**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóok szerető feleségemtől



**PETHŐNÉ  
VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Mint gyors folyó,  
rohan az élet, és bár  
az évek tovaszálltak,  
az emlékek élnek és  
csendben fájnak.

Szívünk fájdalmát nem  
enyhíti semmi,  
mert hiányodat  
nem pótolja senki.

Tied most már a csend,  
a nyugalom, miénk  
a könny és fájdalom.

**Emléked megőrzi szerető  
férjed, Mihály**

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúzóink  
édesanyámtól, anyósomtól  
és nagymamánktól



**PETHŐNÉ  
VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Lelked, mint a fehér  
galamb, csendesen  
messzire szállt.

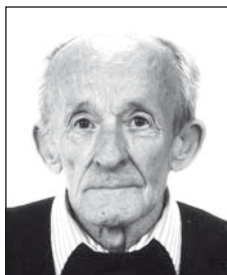
Hiába keresünk,  
könyves szemünk  
már többé nem lát.

De tudjuk, hogy  
a csillagok között  
a legfényesebb te vagy,  
utat mutatsz,  
mert szívünkben  
örökre megmaradsz!

**Emléked őrzik:  
lányod, Rózika, vejed,  
Jancsi, unokáid,  
Krisztián és Andrea,  
unokavejed, Gábor,  
valamint Emma**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú egy éve, hogy  
nincs közöttünk



**SOÓS Imre**  
(1930–2010)

Az élet csendesen  
megy tovább,  
de a fájó emlék  
elkísér egy életen át.

Ha szívünkbe zárjuk,  
ki fontos volt nekünk,  
bármerre járunk,  
ő ott lesz velünk.

**Emléket szívükbe zárták  
szerettei**

### MEGEMLÉKEZÉS

Tíz éve elhunyt  
szerettünkre



**DEÁKNÉ VARGA Ilonára**  
(2001–2011)

Keresztfá tövében édes a  
nyugalom, ott enyhül meg  
minden gond és fájdalom.  
Nélküled nehéz élni, romba  
dőlt tervek közt újra csak  
remélni, s amit Isten ránk  
mért, abba megnyugodni.

Bennük él egy arc,  
a végtelen szeretet,  
az az egyetlen írzés, amit  
tőlünk senki el nem vehet.

**Hálával és szeretettel emlékezik rátok  
fiatok, János családjával**

Hatvan éve elhunyt  
szerettünkre



**id. DEÁK Jánosra**  
(1951–2011)

Él bennünk egy régi kép,  
milyen is volt ő nagyon rég.  
Egy napon a harangok érte  
szóltak, a családja, a rokonok  
és a barátok érte imádkoztak.

Felelőtlen emberek nagyon  
fiatalon oltották ki életét, és  
ezért ő nem tudta felnevelni  
két gyermekét. Pihenése fölött  
örkődj Istenem, csendes  
álmát ne zavarja semmi sem.

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú öt és fél éve, hogy  
elvezítettük azt, akit nagy-  
yon szerettünk



**MORVAI Imre**  
(1952–2006)

Hiányzik egy érzés,  
egy szó, egy élet,  
hiányzik minden,  
mi körülölelt téged.

Kedves melegséged,  
óvó karjaid, szemed fénye,  
mosolygó ajkaid.

Elmentél messzire, távol  
e világtól, de szívünkben  
emléked örökké lángol.

Az idő múlik,  
a fájdalom nő, nem hoz  
enyhülést a múltó idő.

Sírodra hiába viszünk  
virágot, veled együtt  
temettünk el  
egy egész világot.

**Emléked megőrzi  
feleséged, fiad, lányaid  
családjaikkal**

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk kö-  
szönetet mindazoknak a  
rokonoknak, barátoknak,  
szomszédoknak és ismer-  
ősöknek, akik szerettünk



**ÚRINÉ KOVÁCS Anna**  
(1930–2011)

temetésén megjelentek, ko-  
szorú- és virágadományuk-  
kal, valamint részvénytávirány-  
ításukkal mély fájdalomunkon  
enyhíteni igyekeztek.

Külön köszönetet mondunk  
a szép beszédért és imád-  
ságért Szungyi László atyá-  
nak.

Legyen békés és  
nyugodt a pihenése!

**Testvérei,  
Katalin és Ilona**

### VÉGSŐ BÚCSÚ



**PETHŐNÉ  
VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Minden elmúlik,  
minden véget ér, de  
az emléked örökké él.

**Sógornőd, Juliska**



Temetkezési vállalat, Népfőnt  
u. 109., tel: 842-515, 842-251

### MEGEMLÉKEZÉS



**PETHŐNÉ  
VARGA Erzsébet**  
(1937–2011. 10. 1.)

temerini lakosról.  
**Nyugodjék békében!**

### MEGEMLÉKEZÉS

Szomorú szívvel emlékezünk drága szerettünkre, édesanyá-  
ra, nagymamámra, dédikénkre és nenánkra, aki hat hónapja,  
hogy nincs velünk



**KOVÁCSNÉ FEJES Rozália**  
(1921–2011)

Mióta utójára kondult érted a harang, azóta házunk táján  
csak a csend maradt. Minden üres, ahová nézek,  
hisz nélküled üres a családi fészek. Nincs, ki hazavár,  
nincs, ki megfogja kezem, nincs, ki letörölje a könnyem.

Kereslek szüntelen, hiányzol nagyon.  
Nem múlik el nap, hogy ne gondolnék rád,  
hisz lelkem mélyén te örökre velem maradtál.

Emléke legyen áldott, nyugalma csendes!

**Gyászolja szerető lánya, Erzsébet és családja, valamint  
a Hódi család, a Novák család és a Sáfár család**

### Török László

# Kőfaragó műhelye

Készítünk mindenféle síremléket, többféle anyagból.  
tel.: 021/6915-869, mob. tel.: 063/520-234

### MEGEMLEKEZÉS

Szomorú öt éve, hogy szeretteid nélkülöd élnek



**CSESE András**  
(1928–2006)

Lehunytad szemed, csendben elmentél,  
szívedben csak az volt, hogy minket szerettél.  
Feledni téged nem lehet,  
csak letörölni az érted hulló könnyeket.  
Szereteted és jóságod örökre szívünkben marad.

Szeretteid

### MEGEMLEKEZÉS

Szeretettel emlékezünk drága szüleinkre



**VECSERA Erzsébet**  
(1931–2010)

Ők ketten hiányoznak közülünk,  
elmentek, csendben távoztak.  
Nem búcsúztak, de emléküik  
örökre a szívünkbe megmarad.



**VECSERA János**  
(1927–2009)

Szeretteik

### MEGEMLEKEZÉS

Október 3-án volt négy éve, hogy örökre itt hagyott bennünket  
szeretett párom, édesapánk, apósunk és nagyapánk



**PÁLINKÁS Béla**  
(1953–2007)

Elmúlt négy év, nem kérdez, nem mesél.  
Mint gyertyaláng lobbant el az élet,  
mint gyors folyó, rohannak az évek!

Az élet ajándék, mely egyszer véget ér,  
de jóságod és szereteted örökké szívünkben él.

Nyugodjál békében, legyen csendes álmod,  
találj odafönn örök boldogságot.

Kedves emléked szeretettel őrzi párod, fiad, Béla,  
lányod, Anita, menyed, Angéla, vejed, Róbert és  
két pici unokád, Heléna és Bettike

### Köszönetnyilvánítás

Ezúton mondunk köszönetet a rokonoknak, szomszédoknak, ismerősöknek, barátoknak, akik utolsó útjára elkísérték szeretett feleséget, édesanyánkat, anyósunkat, nagymamánkat



**PETHŐNÉ VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Köszönet minden szál virággért, a szép szertartásért, részvétnyilvánításért, melylyel mély fájdalomunkon enyhíteni igyekezték.

Külön köszönet a temerini egészségház és a sürgősségi osztály dolgozóinak, valamint dr. Tóth Ibolyának és dr. Kókai Tímeának.

A gyászoló család

### Köszönetnyilvánítás

Fájó szívvel mondunk köszönetet mindazoknak a rokonoknak, barátoknak, szomszédoknak és ismerősöknek, akik szerettünk



**ÚRINÉ KOVÁCS Anna**  
(1930–2011)

temetésén megjelentek, koszorú- és virágadományukkal, valamint részvétnyilvánításukkal mély fájdalomunkon enyhíteni igyekezték.

Külön köszönetet mondunk a szép beszédért és imádságért Szungyi László atyának.

Nyugodjék békében!

Lánya, Mari, unokái,  
unokavejai és dédunokái

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Fájó szívvel búcsúznak édesanyjától, anyósamtól és nagymamánktól



**PETHŐNÉ VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Egész életeden át dolgozva éltél, de egy napon csendben elmentél.

Őrök álom zárta le szemed, megpihenni tért két dolgos kezéd.

Emléked őrzi fiad, Árpi, menyed, Ildi, unokáid, Szabina és Lorenka

### MEGEMLEKEZÉS

Október 4-én volt 10 éve, hogy nincs közöttünk, akit nagyon szerettünk



**VASTAG Dénes**  
(1933–2001)

Megállunk némán sírod mellett, imádvá áldjuk emlékedet.

Tanítottál minket a jóra, a szépre, a jó Isten áldjon meg érte.

Emlékedet őrzi feleséged, Matild, fiad, Flóri, menyed, Éva, unokád, Anikó

### VÉGSŐ BÚCSÚ

Szeretett ányunktól



**PETHŐNÉ VARGA Erzsébet**  
(1937–2011)

Megpihenni tértél, fájdalmat elhagyva, melyet türelemmel viseltél magadban.

Elmentél szerényen és csendben, ahogy az életed élted.

Legyen pihenésed békés, emléked áldott.

Nyugodjál békében!

Emléked megőrzi sógornőd, Margitka

## Egyházközségi hírek

Október hónap folyamán a szentmisék előtt háromnegyed órával közös rózsafüzér imádság!

7-én, péntek este 17.30 órakor férfiak találkozója a Szent József körben.

13-án, csütörtök este 17.30 órakor Biblia óra felnőtteknek.

Plébánia:  
844-001

Irodaidő a plébánián:  
munkanapokon 9–11 óráig, hétfő kivételével.

**LABDARÚGÁS****Szerb liga–Vajdaság****MLADOSZT–ZADRUGA  
(Lazarevo) 4:1 (3:1)**

A liga újonca ellen a járekiak eddigi legtöbb gólos győzelmüket könyvelték el és a meglehetősen gyenge kezdés után most, a hetedik fordulót követően már a táblázat negyedik helyére tornázták fel magukat. Radoja 23. percben lőtt vezető gólja után a vendégek a 34. percben még egyenlíteni tudtak, de a Mladoszt Mudrinics 38., majd Zukics 42. percben lőtt góljaival már a féldőben 3:1-re vezetett. A biztos, nagyarányú győzelmet jelentő 4:1-es végeredményt Grahovac 75. percben elért találatá jelentette.

**DUNAV (St. Banovci)–SZLOGA  
1:0 (1:0)**

Az itthoni mérkőzéseken gyengén szereplő, de idegenben rendre jeleskedő Szlogának, ezúttal ismét vendégként, nem sikerült újabb sikert jegyeznie. Bár csak minimális arányban kapott ki, mégis pont nélkül tért haza. A győztes kilétét eldöntő egyetlen találatot a Dunav a 44. percben érte el. Az újabb vereséget követően a Szloga már csak három csapatot tudhat maga mögött a táblázaton.

A Szloga szombaton 15.30 órakor a harmadik helyezett Palics együttesét fogadja.

**Újvidéki liga****TATRA (Kiszács)–TSK 1:4****TSK–BORAC (Rakovac) 8:0  
(félbeszakadt)**

A múlt szerdai hétközi fordulóban csapatunk magabiztos nagyarányú győzelmet könyvelt el a jelenleg a leggyengébbek közé tartozó kiszácsiak ellen. Ugyanebben a fordulóban a listavezető újvidéki Mladoszt saját közönsége előtt, nagy meglepetésre 1:0-ás vereséget szenvedett a Partizantól, így a TSK a pontok számát tekintve ismét ki egyenlítődtött a Mladoszttal, jobb gólaránynak köszönhetően pedig visszavette a táblázat első helyét.

A vasárnapi itthoni Borac elleni mérkőzés újabb gólzáporos győzelmet ígért, hiszen a rakovaci gárda messzemenően a leggyengébb a ligában. Ezt bizonyítja az is, hogy a vendégek még teljes csapatot sem voltak képesek kiállítani, nemcsak egyetlen tartalék nélkül, hanem mindössze tíztagú csapattal érkeztek megkésve Temerinbe, így csapatunk már eleve emberelőnyvel kezdte a találkozót. Sérülés miatt a vendégcsapatból az első féldő folyamán még két játékos állt ki. A TSK ennek, valamint összehasonlíthatatlanul nagyobb tudásának és jobb erőnlétének köszönhetően – számos kihagyott helyzet mellett – nyolc gólt rámolt be a Borac egyébként hősiessen védő kapusának. A féldő lefújása előtt még egy Borac-játékos sántikálgatott a játékosbejáró felé, de a játékvezetői sípszóig mégis a játéktéren maradt. Ilyen előzmények után a vendégek feladták a további kiüzelmet és a második játékrészre már ki sem vonultak.

A TSK vasárnap Budiszaván a negyedik helyezett Dinamóval vív rangadót.

**ZSELEZNICAR (Újvidék)–  
SZIRIG 1:2****PARTIZAN (Szuszek)–SZIRIG  
2:2**

Nehéz hete volt a szőregi csapatnak, hiszen mindkét mérkőzését idegenben játszotta, de nagyszerűen megállta a helyét. A felsőházi Zseleznicsar ellen szerdán Újvidéken kiharcolta a győzelmet, majd vasárnap döntetlent ért el Szuszekon a középhelyezésű Partizan ellen. A mind jobban magára találó csapat most már az ötödik helyre tört fel. A vasárnapi rangadón a TSK-t és Mladosztot üldöző harmadik helyezett Futog együttesét fogadja.

**KOSÁRLABDA****I. szerb férfi liga – észak****MLADOSZT TELETEHNIKA–  
AKADEMIK 87:72**

Készségünk csapatai közül utolsóként a járeki kosárlabdázók is megkezdtek a bajnoki küzdelme-

ket, mégpedig biztos nagyarányú győzelemmel.

**KÉZILABDA****I. férfi liga****VRBASZ–MLADOSZT TSK  
23:23****MLADOSZT TSK–PROLETER  
(Nagybecskerek) 19:18 (9:8)**

Az elmúlt idényben folyamatosan kiesési gondokkal küzdő Mladoszt TSK az új idényt nagyszerűen kezdte, hiszen az első forduló szerdán utólag lejátszott mérkőzésén Verbászon kiharcolta a döntetlent, majd pedig szombaton idehaza egy góllal legyőzte a Proleteret. Ily módon két forduló után egyedüli hárompontos csapatként áll a táblázat negyedik helyén az eddig három pontvesztés nélküli csapat mögött.

**II. női liga****RAVANGRAD (Zombor)–  
TEMERIN 24:26 (12:13)**

A harmadik fordulóban harmadik győzelmét is elkönyvelte női csapatunk, mégpedig oly módon, hogy mindkét féldőt 13:12 arányban nyerte meg a zomboriak otthonában.

**ASZTALITENISZ****II. férfi liga****TEMERIN–ODZSACI (Hódság)  
0:4**

Eredmények: Nagyidai–Loboda 1:3, Mrkobrad–Vogrinc 0:3, Pető–Todorovics 2:3, Nagyidai, Pető–Mladenovics, Loboda 0:4.

**Vajdasági női liga****TEMERIN–HORGOS 3:4**

Eredmények: Orosz–Milinkov 3:0, Bollók–Csikós 0:3, Mrkobrad–Mukics 3:0, Orosz, Mrkobrad–Csikós, Milinkov 1:3, Orosz–Csikós 3:0, Mrkobrad–Milinkov 1:3, Bollók–Mukics 0:3.

**Dél-bácskai férfi liga****TEMERIN II–VRDNIK 0:4**

Eredmények: Tomics–Dasics 1:3, Tepics–Zsivanov 1:3, Vransevics–Smit 1:3, Vransevics, Tomics–Zsivanov, Smit 0:3.

A második fordulóban mindhárom csapatunk vereséget szenvedett, mégpedig idehaza, amire mindeddig igen ritkán volt példa. A férfiaknak úgy látszik nem tett jót, hogy az első fordulóban Dunacsében küzdelem nélkül nyertek, nagyon felkészületlennek tűnve szenvedtek vereséget a ligában újonc hódságiaktól. Mindhárom csapattagunk egy-egy biztos vezetésű játszmát ajándékozott el a megilletődötten kezdő vendégeknek, akik pedig ezek után annyira vérszemet kaptak, hogy nagyobb kedvvel és kiüzdeni akarással játszva tapasztalatlanságuk ellenére olyan vereséget mértek a temeriniekre, amilyenre ezidáig hazai környezetben sokkal erősebb ellenfelek sem voltak képesek.

A második férfi csapat szinte lemásolta idősebb társait, ugyanis a valamivel idősebb átlagéletkorú, de nem nagy játékerőt képviselő vrdnikiek ellen a játszmányerések ellenére még a becsületgyőzelmet sem volt képes kiharcolni.

A női csapat saját multheti teljesítményét másolta le, ugyanis a ligában először szereplő horgosiak ellen – akárcsak a múlt héten Beccsén – ezúttal is a biztos 4:1-es győzelem helyett az ismét ajándékozókedvében lévő páros miatt 4:3-as vereséget szenvedett.

**TEKE****I. Vajdasági liga****SZLAVIA (Kovacsica)–TSK 1:7  
(3130:3215)**

A TSK csapat tagjainak egyéni eredményei: Majoros 502, Micsutka 537, Giricz 543, Balo 561, Varga 534, Tóth 538 fa.

A múlt heti hazai győzelmet követően csapatunk ezúttal idegenben harcolt ki nagyarányú győzelmet és az eddigi veretlen két csapat, a Kordun és a Polet mögött a harmadik helyen van a táblázaton. A következő fordulóban Beccsén a zombori Vihorral találkozik.

**P. L.****TEMERINI ÚJSÁG**

Helyi független tájékoztató hetilap. Temerinke novine, nezavisni informativni nedeljnik na mađarskom jeziku. Alapító és főszerkesztő: Dujmovics György (D). Közreműködött: Móczirz Csecse Magdolna (mcsm, •), Nemes János (N. J.), Pető László (P. L.), további bedolgozó munkatársak Góbor Béla (G. B.), Ökrész Károly és mások. Kiadó: Temerini Újság.

Kisipari Műhely. Cím: YU 21235 Temerin, Petőfi Sándor u. 70/1, tel.: 843-750. A lapban megjelent cikkek nem fejezik ki szerkesztőnk véleményét. A meg nem rendelt kéziratokkal a szerkesztőség gazdálkodik. Kéziratokat, fényképeket, elektronikus adathordozókat stb. nem őrzünk meg és nem küldünk vissza.

Terjeszti: Koroknai Károly, Temerin, Pasics u. 26., tel.: 842-709. Az apróhirdetések és reklámok leadhatók személyesen vagy telefonon a szerkesztőségben, a lap terjesztőjénél, továbbá a JNH utca 229 szám alatt, tel.: 842-178. A Temerini Újság 1995. március 16-ától jelenik meg önfenntartó magánlapként. Nyomda: Temerini Újság. Regisztrációs szám: NV000530. CIP – Katalogizációs a publikációs Biblioteka Matice Srpske, N. Sad. COBISS.SR-ID 103792391

ISSN 1451-9216

